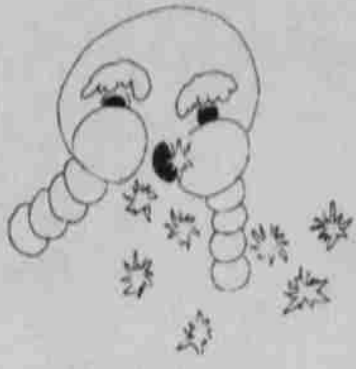
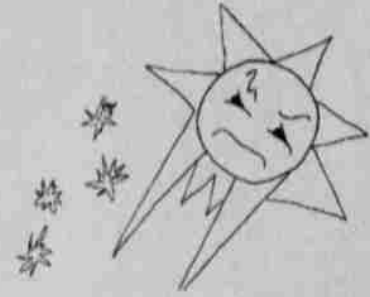


Paiute language lessons

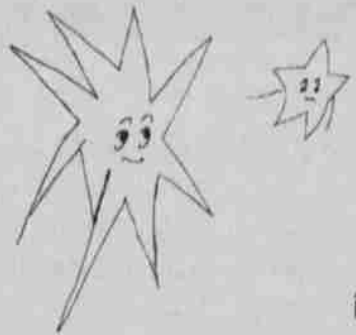


Ikmyawái aukú iwá íkwstmi nakrít anwícht waríchi pánaxshya ku pawiyákwshtiknxa chau tkw'íikw pankrínxa
That is the way the seasons were put in order. But once in awhile they get out of order.

Anchí au iwáta shatmítki ku pánaxsh it'úxt'uxta wála itamc'íc'ita kúshxi la'ak itwánanata
It might rain, hail or snow in the summer time.

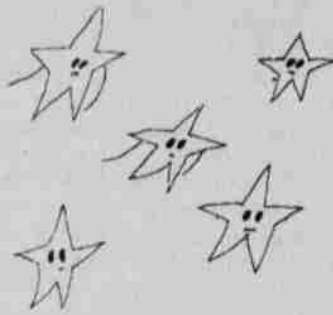


Pánaxsh iyánawixa kturíin tq'nukwt kúnam átk'ita xaslúmaman pawálak'itisha ktu túxwnpa
Sometimes frost comes too early, and you see the stars moving fast in the sky.



Xaslúma paxtúsha íkwstmitash anwícht

waríchimaman kwnlíin aukú chau kttu iwiyanawita tq'nukwt
The stars are trying to keep frost from coming too soon. The stars work hard to keep the seasons in order.

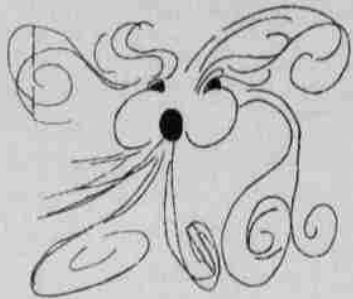


Hulín pánachichnxa t'úxt'uxna tamc'íc'ina púúina pāsc'atna ku shwāt'ashna tunxtúnxpa anwíchtpa tichāmyau

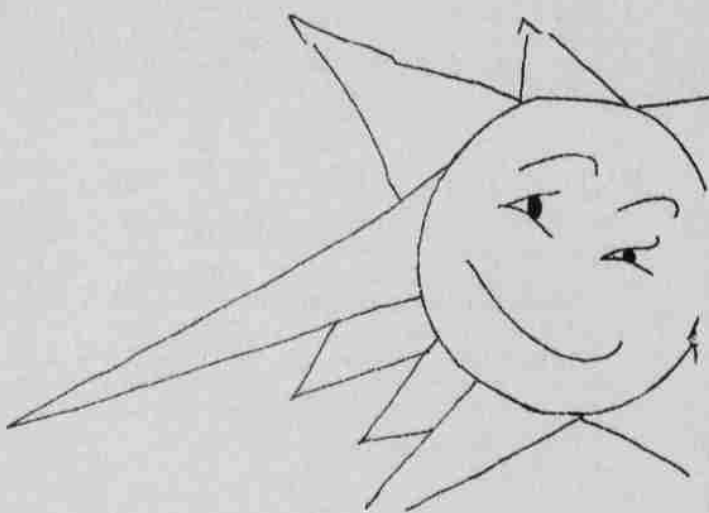


The winds help bring rain, hail, snow, fog and clouds to the earth

at different times of the year.



Ku íkush iwá an äxwai miyúux anwícht wanichimariipa
And so it goes. The sun is still ruler over all the seasons.



Paiute Language Lesson

Monday

ETZA'A NO PAATOOSOоба

Onosoo ka teepu mataboese.

Long ago when the earth was made.



Kadoo'oo paatoosoba komeba witu.

There was no stars in the sky.

Osoo Esa unu woikute, no'oko paatoosoba pesa mataboese.

Wolf worked hard to design the stars.



Tuesday



Esa ka paatoosoba mago'o nobeana, oobe mea'a.

Wolf was carrying the bag of stars to put in the sky.

Esa ki mani, tabe uweoo, mago'o oo kumaba.

Wolf became tired, so he took a nap, his bag beside him.



Etza'a oo mayuoo, osoo Esa meo, "ki mago'o kwitu poonepana!"

Coyote found him and wolf told him not to look in the bag.



Wednesday

Etza'a meo sooname, "He mago'o kwi, nu sukwa mitu poone!"

Curious Coyote decided to look in the bag anyway.



Yise oosoo a tsakwonowse paatoosoba ku'owke!

As he opened the bag all the stars began coming out.



Paatoosoba kuase toehano koomeba wi aata'a!

The stars scattered all over the sky in every direction, not in the design patterns!

Thursday



Soo Esa, Etza'a meo netamma, u toogoonakwa poonena suda soonamekwe ka paatoosoba tsakuase!

Wolf told coyote he will be sad when he looks up at the stars.

Soo Etza'a yise yagayakwe, pumesoo suda manena sooma'yuna.

And so to this day, he remembers what he did and he cries!

Oo manena, osoo Etza'a nonotse toogoonakwatu poonekatu wohepunne.

That's why you see coyote always howling as he is looking up!



Friday

Onosoo ka teepu mataboese.

Long ago when the earth was made.

Kadoo'oo paatoosoba komeba witu.

There was no stars in the sky.

Osoo Esa unu woikute, no'oko paatoosoba pesa mataboese.

Wolf worked hard to design the stars.

Esa ka paatoosoba mago'o nobeana, oobe mea'a.

Wolf was carrying the bag of stars to put in the sky.

Esa ki mani, tabe uweoo, mago'o oo kumaba.

Wolf became tired, so he took a nap, his bag beside him.

Etza'a oo mayuoo, osoo Esa meo, "ki mago'o kwitu poonepana!"

Coyote found him and wolf told him not to look in the bag.

Etza'a meo sooname, "He mago'o kwi, nu sukwa mitu poone!"

Curious Coyote decided to look in the bag anyway.

Yise oosoo a tsakwonowse paatoosoba ku'owke!
As he opened the bag all the stars began coming out.

Paatoosoba kuase toehano koomeba wi aata'a!
The stars scattered all over the sky in every direction, not in the design patterns!

Soo Esa, Etza'a meo netamma, u toogoonakwa poonena suda soonamekwe ka paatoosoba tsakuase!

Wolf told coyote he will be sad when he looks up at the stars.

Soo Etza'a yise yagayakwe, pumesoo suda manena sooma'yuna.

And so to this day, he remembers what he did and he cries!

Oo manena, osoo Etza'a nonotse toogoonakwatu poonekatu wohepunne.

That's why you see coyote always howling as he is looking up!

Sahaptin Language Classes to start January 18, 2000

Tuesday 5:00-6:00
@ the Language Trailer
Thursday 4:00-5:00
@ the Admin (Conf Rm 2)

Kiksht Language Classes
January 10th 6:00-7:30
Language Trailer